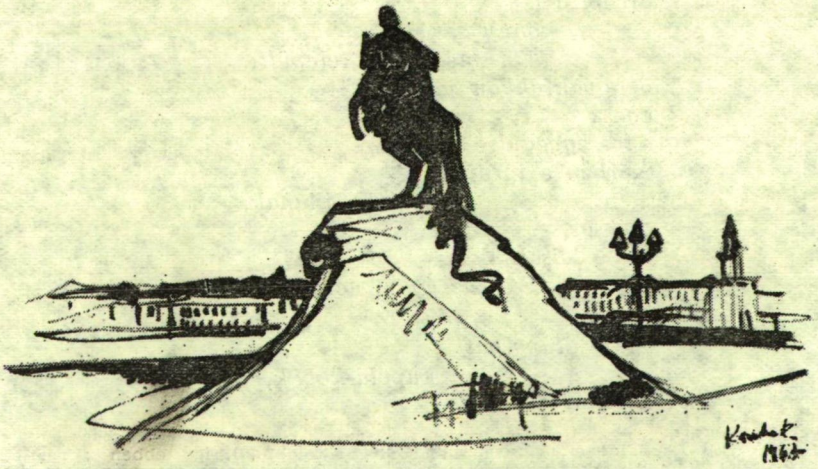
A szénpor itatta,
gőzglóriás mozdonyvezetőnek,
a bányásznak, ki áttöri az ércet
lóbáld
a tömjént áhitattal:
az emberi munkát dicséred.
És holnap
a Blazsennüj
keresztes kupolája
hiába esdi az irgalmas békét,
hathüvelykes vadkanaid raja kitúrja
agyarával a Kreml ezerévét.
A Szláva hajó
lelkét kisipolja.
Szirénák torka elfulva harákol.
Tengerészeidet
a süllyedő hajóra
küldöd,
hol az ottfeledett
macska nyivákolt,
És aztán!
A tömeg részegen tátog.
A hetyke bajusz kipödörve-sodorva.
Az admirálisokat puskatussal taszigálod
a helsingforsi
hídról a pokolba.
Még tegnapi sebeit nyalogatja,
de nékem újra nyitott erek tűnnek elő.
A nyárspolgár szava:
Háromszor átkozott légy, te fattyú!
költő-
magamé:
Négyszer légy áldott, te dicső!

VERESS MIKLÓS fordításai



Koszta Rozália rajza